

ACADÉMIE ROUMAINE
INSTITUT D'ÉTUDES SUD-EST EUROPÉENNES
SOCIÉTÉ ROUMAINE D'ÉTUDES BYZANTINES

ÉTUDES BYZANTINES ET POST-BYZANTINES

Nouvelle série
Tome IV (XI)

Byzantine Heritages in South-Eastern Europe in the Middle Ages and Early Modern Period

Editors

ANDREI TIMOTIN, SRĐAN PIRIVATRIĆ,
and OANA IACUBOVSKI

2022

Contents

<i>List of Contributors</i>	7
<i>Foreword</i>	13
Srdan Pirivatrić <i>The Byzantine Emperor and Byzantine Heritage in Southeastern Europe (7th-13th centuries).</i> <i>Remarks on the Imperial Role in Processes of Acculturation</i>	21
Nebojša Porčić <i>Byzantine Influences in the Documentary Production of Serbian Medieval Rulers</i>	37
Bojan Popović <i>Kavad, kontuš / kuntuš and other terms for garments from the Mining Code of Despot Stefan Lazarević</i>	53
Milena Davidović <i>The Influence of Serbian Literacy in Wallachia and Moldavia in the 14th and the 15th Century</i>	79
Petre Guran <i>The Legend of the Old Romans: South-East European Sources and Context for the Romanian Medieval Mythography</i>	103
Oana Iacubovschi <i>The Imitation of Panel Icons Representing Individual Saints in the Wall Decoration of Early Christian and Byzantine Churches: Funerary and Votive Contexts</i>	141
Andrei Dumitrescu <i>Visions of the Incarnation: King David, the “Royal Deesis,” and Associated Iconographic Contexts in Late 15th-Century Moldavia</i>	225
Elisabeta Negrău <i>The Evolution of the Iconostasis in Wallachia in the 16th century</i>	269
Cristina Bogdan <i>Saint Sisoès se lamentant sur la tombe d’Alexandre le Grand. Un motif iconographique connu dans tout le monde balkanique</i>	303

Miloš Živković <i>Saint Eustratios – Skrinarios and Soldier. A Contribution to the Study of the Iconography of Warrior Saints in Eastern Christian Art</i>	331
Mihail-George Hâncu <i>For Whom the Saint Fights: Military Saints as Allies in Battle</i>	371
Tudor Teoteoi <i>La chute d'Étienne le Grand de son cheval : l'accident vu comme divinum iudicium ou signe envoyé par Dieu</i>	391
Mihail Mitrea <i>Remarks on the Literary Representations of the “Other” in Late Byzantine Hagiography</i>	401
Maja Nikolić <i>Byzantine History in Μικρογραφίαί of George Klontzas</i>	421
Marija Vasiljević <i>Revival of Early Christian Model of Martyrdom in the Ottoman Central Balkans</i>	437
<i>Chronicle of the Activity of the Romanian Society for Byzantine Studies, 2020–2022</i>	453

List of Contributors

Cristina Bogdan is Dean of the Faculty of Letters, University of Bucharest, and Associate Professor in the Department of Communication Sciences. She has published numerous studies and articles on Cultural History and Anthropology, and has been the editor of several collective volumes in Romanian and French languages. She is the author of two books: *Moartea și lumea românească premodernă. Discursuri întretăiate* [*Death and the Premodern Romanian World. Intersected Discourses*], Bucharest, 2016, and *Imago Mortis în cultura română veche (secolele XVII-XIX)* [*Imago Mortis in Old Romanian Culture (17th-19th Centuries)*], Bucharest, 2002. For almost two decades, she has researched the iconographic representations of *Death* in Romania and European countries, based on numerous on-site investigations in the country and abroad (France, Germany, Italy, Switzerland, Belgium, Greece, Bulgaria, Serbia, Macedonia, Montenegro).

Milena Davidović is a research assistant at the Institute for Balkan Studies SASA. She is particularly interested in Slavic literature and literacy (Slavic manuscript heritage, scriptoria and scribes), Slavic paleography and digital humanities studies. She is currently working on her doctoral thesis - *Medieval Cyrillic scriptoria in the Balkans*. She is the author of the chapter *The Library of the Šudikova Monastery*, in D. Popović, M. Popović, *Šudikova Monastery in Budimlja*, Belgrade 2020. On the occasion of the 23rd International Congress of Byzantine Studies (Belgrade, 2016), she participated in the preparation of an exhibition of representative Serbian manuscripts in the Gallery of the Serbian Academy of Sciences and Arts. During July 2022, she participated in the organization of the international Summer School of Slavic Paleography, which took place in Sofia.

Andrei Dumitrescu is a graduate student in the Department of Medieval Studies at Central European University in Vienna. He graduated in Art History (2021) and Conservation of Cultural Heritage (2019) at the National University of Arts in Bucharest. Since 2020, he has been employed as a research assistant at the New Europe College in Bucharest, in the project *Networks of Devotion: The Selection of Saints as Marker of Religious Identity in Post-Byzantine Moldavian Representations*

(*Wall-paintings and Texts*). He is the author of the articles “Between the Rhetoric of Power and Intercession: Some Remarks on the Selection of Iconic Figures in the Naos of St. Nicholas Church in Rădăuți (ca. 1480–1500),” *Analele Putnei* 17, 1, 2021, p. 67-96 and “The Bowing Prince: Representations of Christian Rulership in Moldavian Iconography during the Reign of Stephen III (r. 1457–1504),” in Alessia Maria Rossi and Alice Isabella Sullivan (eds.), *Routledge Handbook of Byzantium and the Danube Regions (13th–16th centuries)*, forthcoming.

Petre Guran is a senior researcher at the Institute for South-East European Studies of the Romanian Academy, focuses on religious anthropology applied to Byzantine society and culture and studies the process of mutual influences between theological thought, structures of society and political power in the Byzantine world. Alumnus of the University of Bucharest, he continued with a master’s degree in Paris and defended his PhD at EHESS in Paris (2003); he acted as Managing Director for the academic program “First College of European Citizenship: Monasteries and European Identity”; teaching fellow at Princeton University, Center for Hellenic Studies, 2004-2006. He authored *Rendre la couronne au Christ. Étude sur la fin de l’idée impériale byzantine*, Heidelberg, 2021 (SEBPB 1), contributed with chapters to the *Oxford History of Historical Writing* (2012), the *Oxford History of Late Antiquity* (2012), *Histoire de la conscience européenne* (Collège des Bernardins, Salvator, 2016) and edited *Héritages de Byzance en Europe du Sud-Est aux époques moderne et contemporaine* (with A. Couderc et O. Delouis, Athens, 2013), *Constantin Brâncoveanu et le monde de l’Orthodoxie* (Bucharest, 2015), *Faith and Community around the Mediterranean. In Honor of Peter R. L. Brown* (with D. Michelson, EBPB N.S. 1, 2019).

Mihail-George Hâncu is a scientific researcher at the Institute for South-East European Studies of the Romanian Academy. He defended his PhD thesis in Philology in 2018, following a Joint PhD between the University of Bucharest and the University of Hamburg (*The Terminology of Ancient Greek Cosmogonies*, published in 2019 with the same title). He currently teaches Old Church Slavonic and Serbian at the Institute for South-East European Studies and the “Dan Slușanschi” School of Classical and Oriental Languages. He is currently working in the Institute for South-East European Studies on “The *Historical Palaea* in the Byzantine-Slav Space”. His recent publications include “«Begin as You Mean to Go On»: The Opening Chapters of the *Palaea Historica* in Greek, Slavonic, and Romanian”, *Études balkaniques* 57, 2, S 2021, p. 227-250.

Oana Iacubovschi (PhD in Art History, National University of Arts, 2015) is a senior researcher at the Institute for South-East European Studies of the Romanian Academy. Her research interests focus on medieval and early modern art in Southeast Europe, with a special emphasis on the reception of the Byzantine artistic tradition

in the Moldavian ecclesiastical milieu during the late 15th and 16th centuries. Her publications include “The Selection of Saints in the Narthex of Saint George’s Church at Voroneț Monastery: A Case Study on the Transmission of Religious Models from the Balkans towards Moldavia during the 15th Century”, *Journeys/Art Readings 2020. Thematic Peer-reviewed Annual in Art Studies I. Old Art* (Sofia) 2020, p. 145-178; “Christ Pantocrator surrounded by the symbols of the Evangelists: The Place and the Meaning of the Image in Post-Byzantine Mural Painting. The Case of Moldavian Cupolas (15th-16th C.)”, *RESEE* 53, 2015, p. 131-153; “Old Testament Prophets and their Message in the Dome of Saint George’s Church in Suceava”, *RESEE* 52, 2014, p. 70-91. She also edited Maria Ana Musicescu, *Tradition et innovation dans l’art du Sud-Est européen du XV^e au XIX^e siècle*, Brăila, 2019 (BIESEE 5).

Mihail Mitrea (PhD in Classics, University of Edinburgh, 2018) is senior researcher in Byzantine philology at the Institute for South-East European Studies of the Romanian Academy in Bucharest and lecturer in Byzantine history at the Babeș-Bolyai University in Cluj-Napoca. His research was funded by the European Commission (MSCA – IF), Dumbarton Oaks Research Library and Collection, and the Alexander S. Onassis Foundation. He is currently an Alexander von Humboldt postdoctoral fellow at the University of Cologne working on a research project titled *Pathways to Heaven: Space and Spiritual Experience in Byzantium*. His research was published in *Byzantine and Modern Greek Studies*, *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*, *Greek, Roman, and Byzantine Studies*, and *Travaux et Mémoires*. He has edited the volume *Holiness on the Move: Mobility and Space in Byzantine Hagiography*, published in the book series *Routledge Research in Byzantine Studies* (2023), and is co-editing the volume *Mapping the Sacred in Byzantium: Construction, Experience and Representation* (with Professor Margaret Mullett). His research interests lie in the fields of Byzantine hagiography, epistolography, theology, manuscript studies, and textual criticism. His ongoing projects include the preparation of critical editions for several unedited works composed by Philotheos Kokkinos (*enkomyion* on the Twelve Apostles (*BHG* 160h); *euchai diaphoroi*).

Elisabeta Negrău is a senior researcher at George Oprescu Art History Institute, Romanian Academy, Bucharest. As an art historian specialized in Byzantine and post-Byzantine iconography, she has written on the medieval to early modern painting in Wallachia, with a focus on artistic transfers and connections between artistic and social transformations. Her books include *The Cult of the Southeast European Sovereign and the Case of Wallachia: Art Perspectives* (in Romanian, 2011, 2020), *The iconography of the Brancovan Mural Paintings. The County of Vâlcea* (coauthor, 2 vols. in Romanian, 2008), *Monasteries of Oltenia. Art and Spirituality* (2014, 2018, co-author), *Iconostases in Bucharest (17th-19th centuries)*,

Bucharest, 2017 (co-author, in Romanian), *Pafnutie-Pârvu the Painter. Tradition and Modernity in Brancovan Art*, 2017 (co-author, in Romanian). She published in international journals such as *Zograf* and *DChAE*. Currently, she is preparing several studies on the art of the times of Prince Neagoe Basarab and is co-authoring two handbooks on Wallachian and South-East European history forthcoming at Routledge (Maria-Alessia Rossi, Alice-Isabella Sullivan eds.) and Brill (Florin Curta, Ovidiu Cristea eds.).

Maja Nikolić is a research associate at the Institute for Byzantine Studies of the Serbian Academy of Sciences and Arts, Belgrade. Her publications explore Byzantine narrative sources (monograph *Byzantine Writers on Serbia (1402–1439)*, Belgrade, 2010, in Serbian), political, social and cultural connections between the Byzantine Empire and the Slavic world in the Balkans (monograph *Helena Dragaš Palaiologina, the last Empress of the Romans*, Belgrade, 2018, in Serbian), as well as the social history of the Byzantine Empire (*Byzantine Aristocracy in the 15th Century*, unpublished doctoral dissertation, Belgrade, 2014, in Serbian). She taught Byzantine history at the Faculty of Philosophy, University of Belgrade as assistant and assistant professor (2003–2019). She was an Alexander S. Onassis Public Benefit Foundation Fellow (2009–2010).

Srđan Pirivatrić (PhD, University of Belgrade, Faculty of Philosophy) is a senior research fellow at the Institute of Byzantine Studies of the Serbian Academy of Sciences and Arts. His interests include different topics of Byzantine, Serbian and Bulgarian history from 9th to 14th centuries, on which he has published extensively. He is author of the monograph *The State of Samuilo* (1997), editor of a collective *History of Bulgaria* (2008), co-editor of the collective monograph *The Kingdom and the Archbishopric* (2019) and *Saint King Milutin* (2022). He received fellowships and grants from the Tokyo Fund, the Greek State Fellowships Foundation (IKY), the Onassis Foundation and the Austrian Academy. He was co-president of the Organizing committee of the 23rd International Congress of Byzantine Studies held in Belgrade 2016. He also serves as President of the Serbian National Committee of Byzantine Studies.

Bojan Popović (Ph.D. National Museum of Serbia) is the curator of The Gallery of Frescoes, the part of the National Museum of Serbia. Main interest is in the phenomenon of frescoes and the fresco technique, for the purpose of “relevé” in the sense of remaking frescoes as replicas / copies, as it will be presented in the publication “Gallery of Frescoes in Belgrade”. The field of work are frescoes, the subspecialization medieval costume. Recently he published the book “Serbian Medieval Royal and Nobility Costume” including the total view of the Byzantine attire.

Nebojša Porčić is Associate Professor of Medieval History and Auxilliary Sciences of History at the Faculty of Philosophy, University of Belgrade. His research is centered on documents of Serbian medieval rulers, international relations of medieval Serbia and digitization of medieval written heritage. In addition to numerous articles on these topics, he has published two volumes on Serbian medieval documents from the archives of Dubrovnik (2017) and Venice (2019).

Tudor Teoteoi is Emeritus Professor of the Faculty of History, University of Bucharest and honorary researcher at the Institute for South-East European Studies of the Romanian Academy. His research focuses on the Byzantine history, the relations between Byzantium and the Western and South-Eastern Europe and Romanian area in the Middle Ages, as well as the Byzantine heritage in the Romanian area. His research interests also include the Byzantine sources of the Romanian history: *Fontes Historiae Daco-Romanae*, vol. IV, Bucharest, 1982; revised editions of Church Fathers: Basil the Great, *Epistles*, Bucharest, 2010; Eusebius of Caesarea, *Ecclesiastical History*, Bucharest, 2020; *Catalogue of Greek Manuscripts in the Library of the Romanian Academy*, vol. III, Bucharest, 2004 (with Emanuela Popescu-Mihuț). He edited Nicolae Bănescu, *Istoria Imperiului Bizantin*, 2 vols., Bucharest, 2000, 2003; Ion Matei, *Reprezentanții diplomatici ai Țării Românești la Poarta Otomană*, Bucharest, 2008. He has published more than 120 studies in various journals and collective volumes, 50 of which gathered in *Byzantina et Daco-Romana*, Bucharest, 2008, and *Bizanț, Romanitate Orientală și Români în Evul Mediu*, Bucharest, 2020.

Marija Vasiljević is a research associate at the Institute for Balkan Studies of the Serbian Academy of Sciences and Arts (Belgrade). Her research focuses on studies of collective memory, inherent to the phenomena such as the cults of saints and historiographical writings in late medieval and early modern Central Balkans. She is the author of the book *Kultovi svetih na centralnom Balkanu u vreme osmanskih osvajača (Saints' Cults in the Central Balkans at the Time of the Ottoman conquests)* (Belgrade, 2021).

Miloš Živković (Ph.D. 2019, University of Belgrade) is Assistant Professor at the Department of Art History, Faculty of Philosophy, University of Belgrade. Previously, for almost a decade (2013-2022), he worked at the Institute for Byzantine Studies of the Serbian Academy of Sciences and Arts, Belgrade. He publishes papers on Byzantine and Serbian medieval art, especially wall and icon painting. He is currently preparing a monograph on the original frescoes of the Virgin's Church at Studenica monastery (1208/1209) and their 16th-century restoration. He is a member of the editorial board of the *Zograf* journal.